Белорусский государственный университет

УТВЕРЖДАЮ
Декан филологического факультета
профессор

_____ И.С. Ровдо
(подпись)

_____
(дата утверждения)
Регистрационный № УД-_____/р.

Основные направления прикладной лингвистики

(спецкурс)

Учебная программа для специальности:
1 - 210502 русская филология
1 – 210506 – романо-германская филология

Факультет филологический_____

Кафедра прикладной лингвистики _____

Курс (курсы) 3 _____

Семестр (семестры) 1 _____

Лекции __26_____ (количество часов)

Экзамен _____ (семестр)

Практические (семинарские) занятия ____4_____ (количество часов)

Зачет _____1_____ (семестр)

Лабораторные занятия (КСР) _4__ (количество часов)

Курсовой проект (работа) _____ (семестр)

Всего аудиторных часов по дисциплине __34_ (количество часов)

Всего часов по дисциплине ____51_____ (количество часов)

Форма получения высшего образования __очная _____

2010 г.

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Настоящая программа соответствует стандартным требованиям к содержанию спецкурса по основным направлениям прикладной лингвистики для студентов специальностей 1 - 210502 – **русская филология, 1 – 210506** – романо-германская филология. Указанные требования изложены в учебной программе Основные направления прикладной лингвистики. Учебная программа по специализации для студентов филологического факультета специальностей 1 - 210502 – русская филология, 1 – 210506 – романо-германская филология (Утв. Учебно-метод. объединением вузов РБ по гуманитарному образованию и Учебно-метод. объединением вузов РБ по лингвистическому образованию _____). Позиционируемые требования предполагают углубление знаний студентов-филологов о прикладном значении языкознания, расширение их филологического кругозора с целью подготовки грамотных специалистов.

Целями дисциплины «Основные направления прикладной лингвистики» являются:

- представление основных задач и основных направлений прикладного языкознания;
- определение специфики основных направлений прикладной лингвистики;
- подготовка студентов-филологов к самостоятельной профессионально-педагогической деятельности в качестве преподавателей русского как иностранного (РКИ).

Реализация заявленных целей опирается на решение следующих задач:

- расширение знаний о теоретическом и прикладном языкознании;
- анализ речевой деятельности носителей языка, а также продуцируемых ими текстов;
- определение значимости культурологического аспекта при овладении иностранным языком;
- ознакомление с методикой обучения РКИ.

СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА

1. ТРАДИЦИОННЫЕ ЗАДАЧИ ПРИКЛАДНОГО ЯЗЫКОЗНАНИЯ

Понятие прикладной лингвистики. Предмет и основные направления прикладной лингвистики. Прикладная и теоретическая лингвистика. Методы прикладной лингвистики.

Совершенствование письменности. Унификация терминологии. Транскрипция и транслитерация иностранных терминов.

2. НОВЫЕ ПРИКЛАДНЫЕ ЗАДАЧИ ЯЗЫКОЗНАНИЯ

Основные направления прикладной лингвистики, связанные с изучением языка: лексикография, лингводидактика, терминоведение, переводоведение.

Основные направления прикладной лингвистики, связанные с практическими приложениями: компьютерная лингвистика, машинный перевод, автоматическое распознавание символов, автоматическое распознавание речи, автоматическое извлечение данных, автоматическое реферирование текстов, построение систем управления знаниями, создание электронных словарей, тезаурусов, онтологий, корпусная лингвистика, лингвистическая экспертиза, наука об упорядочении и стандартизации научно-технической терминологии, теория кодирования, политическая лингвистика.

Актуальные проблемы прикладной лингвистики.

3.СОЗДАНИЕ ИСКУССТВЕННЫХ ЯЗЫКОВ

Эсперанто. Новояз. Проблема новояза и эсперанто в русском и белорусском языках.

4.ЛИНГВОДИДАКТИКА

Практика преподавания РКИ. Аннотирование и реферирование тестов в практике обучения РКИ.

5. ТЕКСТОЛИНГВИСТИКА

Текст в практическом курсе РКИ. Принципы адаптации текстов. Виды комментария к тексту.

6. ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

Языковые и культурологические аспекты перевода. Уровни и виды эквивалентности.

7. КОНТРАСТИВНАЯ ГРАММАТИКА

Методы исследования в компаративистике.

8. ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ

Методы исследования. Понятие ЛКП. Культурные концепты. Единицы описания. Теория лакун.

9. СОЦИОЛИНГВИСТИКА

Языковая политика. Языковая ситуация. Проблемы билингвизма. Методы исследования. Социолингвистика и РКИ.

10. КОМПЬЮТЕРНАЯ ЛИНГВИСТИКА

Компьютерный курс РКИ. Лингвистическое тестирование.

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА

Номер раздела, темы, занятия	Название раздела, темы, занятия; перечень изучаемых вопросов	Количество аудиторных часов				Материальное обеспечение занятия (наглядные, методические пособия и др.)	Литература	Фо ко зн
		лекции	практические (семинарские) занятия	Лабораторные занятия	управляемая самостоятельная работа студента			
1	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**	**7**	**8**	
1	**Традиционные задачи прикладного языкознания (2)**	**2**						
1.1	Понятие прикладной лингвистики. Предмет и основные направления прикладной лингвистики. Прикладная и теоретическая лингвистика. Методы прикладной лингвистики. Совершенствование письменности. Унификация терминологии. Транскрипция и транслитерация иностранных терминов.	2				Словари и справочники	[1], [3]	Б
2	**Новый прикладные задачи языкознания (4)**	**4**						
2.2	Основные направления прикладной лингвистики, связанные с изучением языка: лексикография, лингводидактика, терминоведение, переводоведение.	**2**				Интернет-ресурсы	[1], [7]	
2.3	Основные направления прикладной лингвистики, связанные с практическими приложениями: компьютерная лингвистика, машинный перевод, автоматическое распознавание символов, автоматическое распознавание речи, автоматическое извлечение данных, автоматическое реферирование текстов, построение систем управления знаниями, создание электронных	**2**						Б

	словарей, тезаурусов, онтологий, корпусная лингвистика, лингвистическая экспертиза, наука об упорядочении и стандартизации научно-технической терминологии , теория кодирования, политическая лингвистика. Актуальные проблемы прикладной лингвистики.							
3	**Создание искусственных языков (4)**	**2**		**2**				
3.1	Эсперанто. Новояз. Проблема новояза и эсперанто в русском и белорусском языках.	**2**		**2**		Таблицы символов	[1]	Д
4	**Лингводидактика (2)**	**2**						
4.1	Практика преподавания РКИ. Аннотирование и реферирование тестов в практике обучения РКИ.	**2**				Наглядность	[1]	
5	**Текстолингвистика (4)**	**2**	**2**					
5.1	Текст в практическом курсе РКИ. Принципы адаптации текстов. Виды комментария к тексту.	**2**	**2**			Примеры текстов	[1]	
6	**Переводоведение (4)**	**4**						
6.1	Языковые и культурологические аспекты перевода. Уровни и виды эквивалентности	**4**				Приметы текстов	[1]	Са
7	**Контрастивная грамматика (2)**	**2**						
7.1	Методы исследования в компаративистике.	**2**					[9]	
8	**Лингвокультурология (6)**	**4**		**2**				
8.1	Методы исследования. Понятие ЛКП. Культурные концепты. Единицы описания. Теория лакун. КСР: Культурный компонент семантики языковых единиц»	**4**		**2**		Словарь	[3], [4], [5]	Пи я
9	**Социолингвистика (4)**	**4**						
9.1	Языковая политика. Языковая ситуация. Проблемы билингвизма. Методы исследования. Социолингвистика и РКИ.	**4**				Газеты, видео.	[6], [8]	
10	**Компьютерная лингвистика (2)**		**2**					
10.1	Компьютерный курс РКИ. Лингвистическое тестирование.		**2**			ЭВМ	[1]	
	ВСЕГО	**26**	**4**	**4**				

ИНФОРМАЦИОННАЯ (ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКАЯ) ЧАСТЬ

1.Актуальные проблемы прикладного языкознания.- М., МГУ. Серия.
2.Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов .– М.: 1969.
3.Баранов А.Н. Введение в прикладную лингвистику. – М., 2000
4.Верещагин Б.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. – М., 1990
5.Воробьев В.В. Лингвокультурология. – М., 1998
6.Крысин Л.П. Социолингвистические аспекты изучения современного русского языка. – М., 2002
7.Лингвистический энциклопедический словарь. – М., 1990.
8.Материалы конференции «Язык и социум»
9.Ярцева В.Н. Контрастивная грамматика. – М., 1981

ПРОТОКОЛ СОГЛАСОВАНИЯ УЧЕБНОЙ ПРОГРАММЫ
ПО ИЗУЧАЕМОЙ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ
С ДРУГИМИ ДИСЦИПЛИНАМИ СПЕЦИАЛЬНОСТИ

Название дисциплины, с которой требуется согласование	Название кафедры	Предложения об изменениях в содержании учебной программы по изучаемой учебной дисциплине	Решение, принятое кафедрой, разработавшей учебную программу (с указанием даты и номера протокола)
1. Информационные технологии	Кафедра прикладной лингвистики		
2. Введение в языкознание	Кафедра общего и теоретического языкознания		
3. Культурология	Кафедра культурологии		

Учебная программа составлена на основе «Методика преподавания русского языка как иностранного. Учебная программа для высших учебных заведений по специальностям 1-21 05 02 Русская филология, 1-21 05 06 Романо-германская филология» (Утв. Учебно-метод. объединением вузов РБ по гуманитарному образованию и Учебно-метод. объединением вузов РБ по лингвистическому образованию 18 июня 2004 г. Рег.№ ТД-Г.129/тип).

Рассмотрена и рекомендована к утверждению на заседании кафедры прикладной лингвистики _____ _____
(дата, номер протокола)

Заведующий кафедрой
_____ Л.Ф. Гербик
(подпись)

Одобрена и рекомендована к утверждению Научно-методическим советом филологического факультета Белгосуниверситета__ _____
(дата, номер протокола)

Председатель
_____ _____
(подпись) (И.О.Фамилия)